



ARCHIVOS Y COLECCIONES PARTICULARES

GUÍA DEL ARCHIVO CÉSAR TIEMPO

Referencia

Archivo César Tiempo - Fondo Centro de Estudios Nacionales (Archivo CT - Fondo CEN), Archivos y Colecciones Particulares, Biblioteca Nacional de la República Argentina.

Fechas extremas

1920-1977

Volumen y soporte

6 metros lineales (69 cajas de archivo). Se trata en su mayor parte de documentos textuales y en menor medida, de documentos fotográficos en soporte papel.

Reseña biográfica

Israel Zeitlin -más conocido por su seudónimo, César Tiempo- nació en Ekaterinoslaw (actualmente Dniepropetrowsk), Ucrania, el 3 de marzo de 1906. En diciembre de ese mismo año, llegó junto a su familia a la Argentina, instalándose en la Ciudad de Buenos Aires. Su infancia transcurrió entre los barrios Villa Crespo y San Cristóbal, donde concurrió a la Escuela Hebrea I. Markman y a la Escuela Nacional de Artes. Desde muy temprana edad comenzó a interesarse por el ámbito artístico; con tan sólo 15 años enviaba cuentos y poemas de temas judaicos a varios periódicos argentinos, logrando su primera publicación en el diario *La Nación* a los 20 años.

En 1926 aparece su primer libro de poemas llamado **Versos de una...** cuya autoría esconde detrás de la personalidad literaria de "Clara Beter", joven poeta y prostituta rusa. El libro fue publicado con gran repercusión por *Claridad*, editorial y revista del grupo literario Boedo, llevando al escritor a desenmascarar su autoría. El seudónimo César Tempo, que mantuvo luego durante toda su vida, tiene relación con los orígenes de su apellido (**Zeit** en alemán significa tiempo y **lin** es el verbo cesar). Al año siguiente, junto a Pedro Juan Vignale, Tiempo organiza y publica la **Exposición de la actual poesía argentina** (1922-27), exquisita antología que incluye a los principales poetas de vanguardia de la década del '20 (como Jorge Luis Borges, Oliverio Girondo, Raúl González Tuñón, González Lanuza, Norah Lange, Luis Franco, Jacobo Fijman, Leopoldo Marechal, Conrado Nalé Roxlo, entre otros).

César Tiempo recorrió todos los rincones del ambiente artístico, desde sus notas periodísticas publicadas en la prensa gráfica hasta adaptar guiones teatrales o cinematográficos para la televisión, pasando también por la radio, el cine y el teatro. Mantuvo un mismo eje temático en casi todas sus obras, el judaísmo, pero mediante diferentes perspectivas, ya sea como un narrador fiel a las costumbres judías o denunciando la discriminación sufrida por los judíos en territorio argentino y en el resto del mundo, bajo un tinte humorístico muy particular. En 1935 escribió el folleto "La campaña antisemita y el Director de la Biblioteca Nacional", en el cual

denunciaba las novelas antisemitas de Hugo Wast, seudónimo de quien en ese momento se encontraba al frente de la Biblioteca, Gustavo Martínez Zuviría. Entre las obras literarias de Tiempo se encuentran libros de poemas como **Libro para la pausa del sábado** (1930), **Sabatión argentino** (1933), **Sábado y poesía** (1935), **Sabado Domingo** (1937), **Sábado pleno** (1955), **El becerro de oro** (1973) y **Poesías completas** (1979). También escribió libros en prosa reuniendo lo que antes había sido publicado en forma de artículos periodísticos en distintos medios gráficos. Por ejemplo, **La vida romántica y pintoresca de Berta Singerman** (1941), **Yo hablé con Toscanini** (1941), **Máscaras y caras** (1943), **Cartas inéditas y evocación de Quiroga** (1970), **Florencio Parravicini** (1971). Los libros **Protagonistas** (1954) y **Capturas recomendadas** (1978) son recopilaciones de entrevistas hechas por César Tiempo como periodista a distintas personalidades de la cultura y convertidas en biografías. Además, tenía una columna en la revista *Atlántida*, donde se publicaban los reportajes hechos utilizando el seudónimo "Full Time".

Tiempo escribió para los siguientes medios gráficos argentinos: *La Nación*, *El Hogar*, *Argentina Libre*, *La Prensa* y *Mundo Argentino*. También colaboró con periódicos de América Latina: *Crítica*, *La Vanguardia*, *El Sol*, *El Radical*, *Amanecer* y *América Libre*. A los diecisiete años dirigió la revista *Sancho Panza* (1923). En 1937 fundó la revista literaria *Columna*, desempeñándose como director durante los seis años en que se editó. La relevancia adquirida por esta publicación radica en el espacio brindado a la difusión del pensamiento de distintos hombres de la cultura allegados al escritor, como Alberto Gerchunoff, Stefan Zweig, Arturo Capdevila y Liborio Justo, entre otros. Tiempo fue cofundador de la editorial argentino-uruguaya Sociedad Amigos del Libro Rioplatense, que llegó a publicar ochenta títulos de los principales autores de los dos países. Además de dedicarse a su trabajo como escritor y a su labor como editor, participaba activamente en distintas organizaciones culturales del país. Fue socio honorario de la Sociedad Hebraica Argentina y del Club Honor y Patria, fue Secretario de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE), miembro del Círculo de la Prensa, de la Sociedad General de Autores de la Argentina (ARGENTORES) y de la Sociedad de Autores y Compositores de Música.

En la década del `30 comenzó a escribir sus primeros guiones teatrales: "El teatro soy yo" (1933) estrenada por Mario Sofici en el Teatro Smart, "Alfarda" (1935) en el Teatro Argentino y "Pan criollo" (1938) representada en el Nacional. Estas obras tuvieron el mismo éxito que sus primeros libros de poemas, logrando el interés de distintas productoras en asociarse con él para nuevos proyectos. Uno de estos casos es el de "Pan Criollo", obra que se produjo en asociación con la Compañía Muiño-Alippi. Otros libretos teatrales fueron: "Quiero vivir" (1941) estrenado por Camila Quiroga en el Teatro Argentino, "Zazá porteña" (1945) en el Teatro Casino, "La dama de las comedias" (1951) por Iris Marga en el Teatro San Martín, "El lustrador de manzanas" (1957) por Luis Arata e "Irigoyen" (1973).

Luego de haberse consolidado como escritor, Tiempo decidió tomar nuevos horizontes, como la radio y la cinematografía. Durante la década del `50 escribió para las radios Belgrano, Prieto y Provincia de Buenos Aires audiciones y radionovelas, sólo o en coautoría con Arturo Cerretani. Sus actividades relacionadas a la cinematografía abarcaron desde la escritura de guiones propios hasta la adaptación y traducción de obras de diversos autores nacionales y extranjeros. Se desempeñó como guionista en 25 películas, de las cuales 11 fueron para el director de cine Carlos Hugo Christensen, como "Safo, historia de una pasión" (1943), "La pequeña Señora de Pérez" (1944), "Las seis suegras del Barba Azul" (1945), "La Señora de Pérez se divorcia" (1945), "El canto del cisne" (1945), "Adán y la serpiente" (1946), "El ángel desnudo" (1946), "Los verdes paraísos" (1947), "Con el diablo en el cuerpo" (1947), "La muerte camina en la lluvia" (1948) y "Los Pulpos" (1948). También realizó otros guiones como "Se

rematan ilusiones" (1944), para el director Mario Lugones, "El hombre que amé" (1947) para Alberto de Zavalía, "Al marido hay que seguirlo" (1948) para Augusto César Vatteone, "Pasaporte a Río" (1948) para Daniel Tinayre, "Otra cosa es con guitarra" (1949) para Antonio Ber Ciani, "El muerto es un vivo" (1953) para Yago Blass, "Paraíso robado" (1952) para José Arturo Pimentel y "Donde comienzan los pantanos" (1952) para Antonio Ber Ciani.

César Tiempo tuvo un receso en sus escritos cinematográficos debido a la gran crisis en la que se encontraba el cine argentino en la década del '50, uno de cuyos motivos era la imposibilidad de conseguir celuloide para filmar. Retoma en 1961 con el guión "Amorina" –escrito junto a Hugo del Carril- para el director Eduardo Borrás. Por los mismos años realizó una pequeña actuación en "Esta tierra es mía", película de Hugo del Carril. En esa época se radica en Bruselas, Bélgica, donde vive hasta 1966. Una vez de regreso en la Argentina escribió el guión cinematográfico "Deliciosamente Amoral" (1969) para su primo y amigo Julio Porter. En 1975 junto con Ulises Petit de Murat realizó la adaptación del libro **Las procesadas** y también escribió el guión "No hay que aflojarle a la vida", ambas películas dirigidas por Enrique Carreras. Tiempo falleció en Buenos Aires el 24 de octubre de 1980.

Historia archivística y forma de ingreso

Los documentos que conforman el Archivo César Tiempo fueron recibidos por la Biblioteca Nacional en el año 1996 como parte de la donación de la Fundación Centro de Estudios Nacionales (CEN). Por eso se trata, técnicamente, de un subfondo del Fondo CEN.

En su libro **Buenos Aires esquina sábado. Antología de César Tiempo** Eliahu Toker cuenta que, debido a la necesidad de mudar su domicilio, la biblioteca de César Tiempo estuvo largo tiempo en un depósito para luego pasar a integrar, al menos parcialmente, la biblioteca del CEN. Según este estudioso, Tiempo no reunió sus papeles de trabajo y su correspondencia en un archivo, sino que solía guardar las cartas que recibía en el libro que tuviera en el momento entre sus manos. Se desprende de lo dicho que es difícil afirmar si el archivo conserva toda la documentación producida y recibida por César Tiempo, máxime teniendo en cuenta sus sucesivas mudanzas. En cuanto a sus libros, actualmente se encuentran inventariados y sus más de 2.600 ejemplares están disponibles a la consulta pública a través de la Sala de Lectura Mariano Moreno de la Biblioteca Nacional.

Contenido y estructura

El archivo reúne una considerable cantidad de documentos que permiten conocer la labor de César Tiempo en sus diferentes actividades a lo largo de 50 años. Su obra como guionista posibilita, a la vez, sumergirse en el contexto cultural en el que se encuentra enmarcada la producción cinematográfica, teatral y radiofónica de la época. Gran cantidad de los escritos de Tiempo permiten acercarse a la problemática que vivía en aquel momento la comunidad judía en Argentina y en el mundo.

Además de la correspondencia personal, el archivo conserva cartas relacionadas a la tarea que César Tiempo realizaba en distintas instituciones como la Sociedad Amigos del Libro Rioplatense, la revista y editorial *Columna*, el diario *La Prensa* y la Academia Porteña de Lunfardo. Se encuentran también escritos de César Tiempo como periodista, poeta y guionista, a los que se suman los de otros autores, como colaboraciones que le enviaban para publicar, libretos y guiones. Otros materiales disponibles en el archivo son recortes periodísticos –entre los que se cuentan artículos de Tiempo y comentarios sobre su obra- y cientos de fotografías.

El Archivo César Tiempo debió ser clasificado dado que al momento de ser recibido por la Biblioteca Nacional no conservaba un orden original otorgado por el propio escritor.

El conjunto documental se ha organizado en nueve series:

- 1) Correspondencia
- 2) Escritos de César Tiempo
- 3) Cine
- 4) Teatro
- 5) Radio y televisión
- 6) Escritos de otros autores
- 7) Recortes de prensa
- 8) Fotografías
- 9) Otros documentos

1) Correspondencia

La serie está conformada por más de siete mil cartas recibidas por el escritor entre los años 1920 y 1977, las cuales, en su mayoría, están escritas en español y en menor grado en francés, inglés, idish, italiano, portugués y hebreo. Algunas de las personalidades con las que César Tiempo entabla relación epistolar son Enrique Amorín, Vicente Barbieri, los hermanos González Tuñón, Rodolfo Puiggrós, Leónidas Barletta, Elías Castelnuovo, Macedonio Fernández, Samuel Eichelbaum, Alberto Gerchunoff, Samuel Glusberg, Liborio Justo, Enrique Larreta, Luis Franco, Eduardo Mallea, Roberto Mariani, Amaro Villanueva y Luis Emilio Soto. Asimismo, estuvo ligado a escritores del interior como Violeta Arrighi, Bernardo Canal Feijoo, Arturo Capdevila, Juan Pablo Echagüe, Juan Filloy, Deodoro Roca, Rodolfo C. Malmierca Arigós, Alfredo Martínez Howard, Carlos Mastronardi, Rafael Mauleón Castillo o Juan L. Ortiz. También mantiene intercambios en el exterior del país, con figuras como Rafael Cansinos Assens, Ramón Sender; Ramón Gómez de la Serna, Alfredo Mario Ferreiro, Mario Cabré, Darío Dossier, Pedro Leandro Ipuche, Alfredo Cahn, Enrique Labrador Ruiz, Mauricio Magdaleno, Alfonso Reyes. Se conserva también copias de las cartas de Horacio Quiroga, que fueron editadas por la Biblioteca Nacional de Uruguay.

Las cartas que se conservan permiten conocer mejor el lugar de César Tiempo dentro del campo cultural y político a través de sus vínculos con diferentes instituciones y organizaciones de la época. Así, gracias a su correspondencia es posible reconstruir sus intercambios con instituciones de la comunidad judía, asociaciones de escritores, bibliotecas populares de todo el país, centros culturales y organizaciones antifascistas, así como sus relaciones con diferentes revistas literarias y medios de prensa.

Asimismo, se conserva la correspondencia vinculada a la labor del escritor en la Sociedad de Amigos del Libro Rioplatense y en la revista y *Columna*; a través de ésta podemos conocer el trabajo de las dos editoriales, las publicaciones que realizaban, así como también los suscriptores a las mismas.

2) Escritos de César Tiempo

Esta serie está compuesta por los documentos producidos por César Tiempo como parte de sus actividades como periodista y escritor. Se trata de originales de libros, artículos periodísticos y literarios, de su propia autoría. Las fechas de los mismos se extienden desde mediados de la década del '30 hasta principios de los '70.

También se conservan entrevistas que César Tiempo realizó a distintas personalidades de la cultura con el fin de ser publicadas en diferentes diarios y revistas en las cuales él trabajaba, como *Atlántida* y *Revista Dominical*. Las entrevistas y reseñas biográficas también fueron utilizadas para audiciones radiales. Posteriormente, parte de este material fue recopilado en

dos libros, **Protagonistas** y **Capturas recomendadas**, en los años 1954 y 1978 respectivamente. Esta serie se encuentra actualmente en proceso de ordenamiento y descripción.

3) Cine

La serie está conformada por guiones, argumentos y síntesis argumentales de películas escritos por César Tiempo y/o por otros autores, como Ulyses Petit de Murat, Julio Porter, Eduardo de Filippo, Gino Capriolo, entre otros. En algunos casos, se han conservado borradores de trabajo, así como otros documentos vinculados al desarrollo del proyecto: presupuestos, modelos de contratos de co-producción, correspondencia, recortes de prensa, entre otros. Las fechas extremas de los documentos son 1943 y 1974.

4) Teatro

Los documentos que forman parte de esta serie abarcan el período 1923-1969 y se trata de libretos, argumentos o síntesis argumentales de diferentes obras teatrales escritos por César Tiempo y/o otros autores como Pedro Bloch, Guilherme Figueriredo, Enrique Pavón Pereyra, Manuel Kira, entre otros. En ciertos casos, los documentos se encuentran escritos en italiano, portugués y francés y se conservan varias copias.

5) Radio y televisión

Esta serie se encuentra compuesta por radionovelas, audiciones y síntesis, tanto radiales como televisivas, realizadas entre 1941 y 1970. La mayor parte de los documentos son de la autoría de César Tiempo. A su vez, se conservan trabajos donde el escritor se desempeña como coautor junto a Arturo Cerretani y Julio Porter.

6) Escritos de otros autores

Los documentos que integran esta serie son poemas, novelas, ensayos y colaboraciones periodísticas para las revistas *Columna*, *La Prensa* y *El Día*. Muchos de los papeles están escritos en italiano, francés, inglés y portugués. Las fechas de los documentos están comprendidas entre las décadas del '20 y del '70. Entre los autores de las obras se encuentran: Rafael Cansinos Assens, Horacio Roitman, Juana María Schoenemann, Rina Pollino Arenilla, Ugo Betti, entre otros.

7) Recortes de Prensa

Esta serie consta de artículos periodísticos escritos por César Tiempo, referidos a él y de temas varios seleccionados por el mismo escritor. Las fechas extremas de los documentos son 1939 y 1976. Los recortes periodísticos provienen de la prensa nacional e internacional (mayormente sudamericana, pero también europea). También podemos encontrar boletines de diferentes instituciones, cables de noticias de diferentes agencias internacionales y revistas completas. Esta serie se encuentra actualmente en proceso de ordenamiento y descripción.

8) Fotografías

Esta serie comprende fotografías tanto personales como vinculadas a la actividad cinematográfica y teatral.

9) Otros documentos

Dentro de esta subdivisión podemos encontrar tarjetas personales, currículums vitae, folletos, boletines, programas de obras de teatro y de conferencias y recuerdos de viajes realizados por César Tiempo. También consta de papeles utilizados como herramientas contables y legales,

tanto para su vida personal como laboral. Entre estos documentos encontramos presupuestos para proyectos cinematográficos, recibos por derechos de autor y por colaboraciones, talonarios de inscripción a la propiedad intelectual, contratos cinematográficos, convenios por prestación de servicios, etc. La gran mayoría de los documentos pertenecen a la labor de César Tiempo como miembro de la Sociedad Amigos del Libro Rioplatense y Argentores. Las fechas se extienden desde 1935 hasta 1975.

Documentación asociada

- En las salas de Libros de la Biblioteca Nacional se encuentran disponibles a la consulta los aproximadamente 2.600 libros y folletos que formaron parte de la biblioteca particular del escritor.

- En la Biblioteca Nacional de Uruguay se conserva un total de 33 cartas originales enviadas por César Tiempo a Enrique Amorim, Juvenal Ortiz Saralegui, Concepción Silva Bélinzon, Jesualdo Sosa, Alberto Zum Felde, Julio J. Casal y Santiago Dallegri.

Condiciones de acceso y utilización

El fondo está disponible para la consulta de investigadores acreditados en la Biblioteca Nacional (ver Reglamento para investigadores). La única restricción existente refiere a una pequeña cantidad de documentos, específicamente algunas cartas recibidas por César Tiempo de su familia. El acceso a este material queda supeditado a una autorización especial que deberá ser solicitada por escrito por el investigador/a explicando los motivos de su requerimiento.

Las condiciones de acceso y de reproducción se enmarcan en lo establecido por la Ley de Propiedad Intelectual N°11.723 y Ley de Protección de Datos Personales N° 25.326. En caso de documentos originales deteriorados se dispone a la consulta, siempre que sea posible, una copia de dichos materiales. La reproducción sólo se permite, con autorización previa, mediante cámara fotográfica (sin flash).

El fondo dispone actualmente de inventario analítico de la serie Correspondencia (disponible en la Sala de Consulta y en la web de la Biblioteca Nacional) y una descripción a nivel de documento de las series Cine, Teatro, Radio y Televisión (disponible en la Sala de consulta). También posee un Registro por unidad de conservación.

Fecha de última actualización: Julio de 2010

Elaboración de los instrumentos de descripción:

Vera de la Fuente, Natalia González Tomassini y Florencia Galindo.

Datos de contacto:

Archivos y Colecciones Particulares. Biblioteca Nacional de Argentina.

Agüero 2502 3º piso (C1425EID) - Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Tel. 4808-6063 / 4808-6000 interno 1483

E-mail: archivobibnal@gmail.com

Horario de Atención: Lunes a viernes de 10 a 17hs.